DYNAPAC
CONCRETE EQUIPMENT

RÉGUA DE VIBRAÇÃO PARA ACABAMENTO BV30

Instruções e catálogo de peças sobressalentes

Manual number : 4700117233_POR_NO.DOC
Revision : Diff

SUMÁRIO

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA 4
Máquinas submetidas 4
Simbolos 4
Regras importantes para a sua segurança 4
Equipamento de segurança 4
Área de trabalho 4
Propulsão 5
Pôr a máquina a trabalhar 5
Operação 5
Manutenção 5
Estar alerta 5
GERAL 6
CONCEPÇÃO 6
DADOS TÉCNICOS 6
DIMENSÕES 7
NÚMEROS DE REFERÊNCIA 7
INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO 8
MONTAGEM 8
INICIAR (Consulte o manual de instruções do motor) 8
PARAR 9
REGULAR A MASSA EXCÊNTRICA 9
MANUTENÇÃO 10
LIMPEZA 10
CUIDADOS DE MANUTENÇÃO 10
KIT DE MANUTENÇÃO 10
TRANSPORTE 10
CATALOGO DE PEÇAS SOBRESSALENTES 11

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

MÁQUINAS SUBMETIDAS

Propulsionadas com: Motores eléctricos, pneumáticos, gasolina ou diesel.

SIMBOLOS

As palavras AVISO e PRECAUÇÃO usadas nas instruções de segurança têm os seguintes significados:

- **AVISO:** Indica procedimentos perigosos ou arriscados dos quais podem resultar danos graves ou até morte se o AVISO não for observado.
- **PRECAUÇÃO:** Indica procedimentos perigosos ou arriscados os quais podem causar danos ou estragos no equipamento se a PRECAUÇÃO não for seguida.

REGRAS IMPORTANTES PARA A SUA SEGURANÇA

AVISO

A máquina não deve ser modificada sem o consentimento prévio do fabricante. Só usar peças de origem. Se as modificações forem feitas sem o consentimento prévio do fabricante existe um risco de danos graves para o pessoal.

- Estas recomendações de segurança foram compiladas das normas de segurança internacionais.
- Certificar-se das regulamentações locais e cumpri-las. Antes de usar a máquina, ler cuidadosamente estas instruções e guardá-las num lugar seguro.
- Verificar se as placas acerca do uso, segurança e manutenção estão sempre legíveis.
- O uso da máquina está restrito às aplicações especificadas na literatura do produto.
- Mudar sempre e imediatamente as peças danificadas. Mudar a tempo as peças gastas.

EQUIPAMENTO DE SEGURANÇA

AVISO

O nível de som admissível de 85 dB (A) pode ser excedido devido à máquina e/ou à aplicação. Uma longa exposição a ruídos altos, sem auriculares, pode causar um dano permanente no ouvido. Uma longa exposição a vibrações pode danificar os dedos, as mãos ou os punhos. Não trabalhar com a máquina se não se sentir bem, se tiver dores ou cãibras. Consultar um médico antes de voltar a trabalhar com a máquina.

- Usar sempre equipamento de segurança aprovado, O seguinte equipamento de segurança aplica-se aos operadores e ao pessoal que se encontre nas imediações da zona de trabalho:
- Capacete de protecção
- Auriculares
- Máscara contra a poeira em ambientes poeirentos
- Luvas de protecção
- Sapatos de protecção
- Óculos de protecção

Para evitar o risco das roupas ficarem presas à máquina, não usar roupas folgadas. Usar uma rede de cabelo se este for comprido.

ÁREA DE TRABALHO

AVISO

Não usar a máquina em ambientes explosivos.

Não trabalhar com máquinas a gasolina ou diesel em ambientes pouco ventilados.

Estes tipos de motores produzem gases tóxicos que podem provocar graves problemas de saúde.

PROPULSÃO

AVISO

Certifique-se de que o equipamento de propulsão está de acordo com os relevantes requisitos de segurança locais e as normas internacionais.

- **Máquinas eléctricas** : Garantir que a máquina é ligada à voltagem e frequência especificada na placa. O cabo de distribuição de energia tem de ser de tamanho correcto. Verificar se o cabo e a tomada da máquina não estão danificados. Nunca desligar a máquina puxando a ficha da tomada. Usar o interruptor da máquina. Manter o cabo distante das peças móveis da máquina.
- **Máquinas pneumáticas** : Verificar se a mangueira de ar comprimido e as suas uniões não estão danificadas. Nunca tentar desligar uma mangueira de ar comprimido que esteja pressurizada. Desligar primeiro o ar no compressor e depois deixar a máquina a trabalhar durante alguns segundos para a mangueira descarregar.
- **Máquinas com motor a gasolina ou diesel** : A gasolina tem um ponto de inflamação extremamente baixo e pode em certas situações ser explosiva. Quando manusear combustível manter-se sempre longe de todos os objectos que gerem calor ou faíscas e não fumar. Esperar até a máquina arrefecer antes de reabastecer. Evitar derramar gasolina ou gasóleo no chão.

PÔR A MÁQUINA A TRABALHAR

PRECAUÇÃO

Familiarizar-se com a máquina antes de a usar e verificar se esta não apresenta quaisquer defeitos evidentes. Pôr a máquina a trabalhar de acordo com o catálogo de instruções e peças sobresselentes..

OPERAÇÃO

PRECAUÇÃO

Só usar a máquina para o objectivo a que foi destinada. Certificar-se de que sabe parar rapidamente a máquina no caso de uma situação de emergência. Não tocar nas partes rotativas enquanto a máquina trabalhar.

MANUTENÇÃO

PRECAUÇÃO

O trabalho de manutenção só deve ser feito por pessoal especializado. Manter as pessoas sem autorização afastadas da máquina. Não executar trabalhos de manutenção enquanto a máquina se mover ou o motor trabalhar. Nunca usar uma máquina danificada.

ESTAR ALERTA

PRECAUÇÃO

Concentrar-se sempre no que estiver a fazer. Ser prudente. Nunca trabalhar com a máquina se estiver cansado ou debaixo da influência de drogas, álcool ou afins que possam afectar a visão, os reflexos, as capacidades ou as decisões.

GERAL

A DYNAPAC BV30 é uma régua de plano horizontal concebida para utilização em superfícies de betão recente. A máquina é utilizada durante a fase final para aplanar e regular a altura da superfície de betão mais elevada.

A BV30 desloca-se ao longo da superfície de betão sem necessitar de apoios ou carris.

O manual original é em Inglês.

CONCEPÇÃO

A BV30 é composta por uma unidade motriz fixa a perfis de réguas permutáveis por intermédio de apenas 2 parafusos.

É accionada por um motor a gasolina a 4 tempos da HONDA amigo do ambiente.

A potência do motor é transmitida por uma massa excêntrica ajustável através de uma embraiagem centrífuga, um veio e um acoplamento de borracha apoiado por rolamentos vedados colocados em suportes de alumínio fundido.

A estrutura protege o motor e pode ser utilizada para elevar e deslocar a máquina.

Os manípulos de operação móveis e ajustáveis em altura não recebem vibrações graças à existência de amortecedores.

No manípulo direito estão situados o botão de desligar e o controlo do acelerador.

No manípulo esquerdo existe um suporte que pode ser baixado para impedir que a unidade motriz caia quando o operador deixar temporariamente de trabalhar.

DADOS TÉCNICOS

	BV30 **P/N 4700117231**
Largura de trabalho	Veja comprimentos dos perfis
Peso de funcionamento * kg – (lb)	14 – (30)
Dimensões mm – (pol.)	Veja fig. 1
Motor	HONDA GX35 OHC (motor de 4 tempos a gasolina)
Potência (a 7000 rpm) kW – (cv)	1,2 – (1,6)
Capacidade do depósito de combustível l – (gal)	0,65 – (0,17)
Capacidade de óleo do motor l – (gal)	0,1 – (0,03)
Transmissão	Embraiagem centrífuga
Velocidade rpm	2000 a 8000
Régua m – (pés)	1,8 – (6) 2,4 – (8) 3 – (10) 3,6 – (12) 4,2 – (14)
Nível de ruído(Lwa), em conformidade com a norma ISO 3746	108
Nível de aceleração (m/s^2), em conformidade com a norma ISO 5349.	3,25

* Sem perfis

IMPORTANTE

As informações acima são apenas uma descrição genérica, não são garantidas nem contêm nenhuma garantia de qualquer espécie.

DIMENSÕES

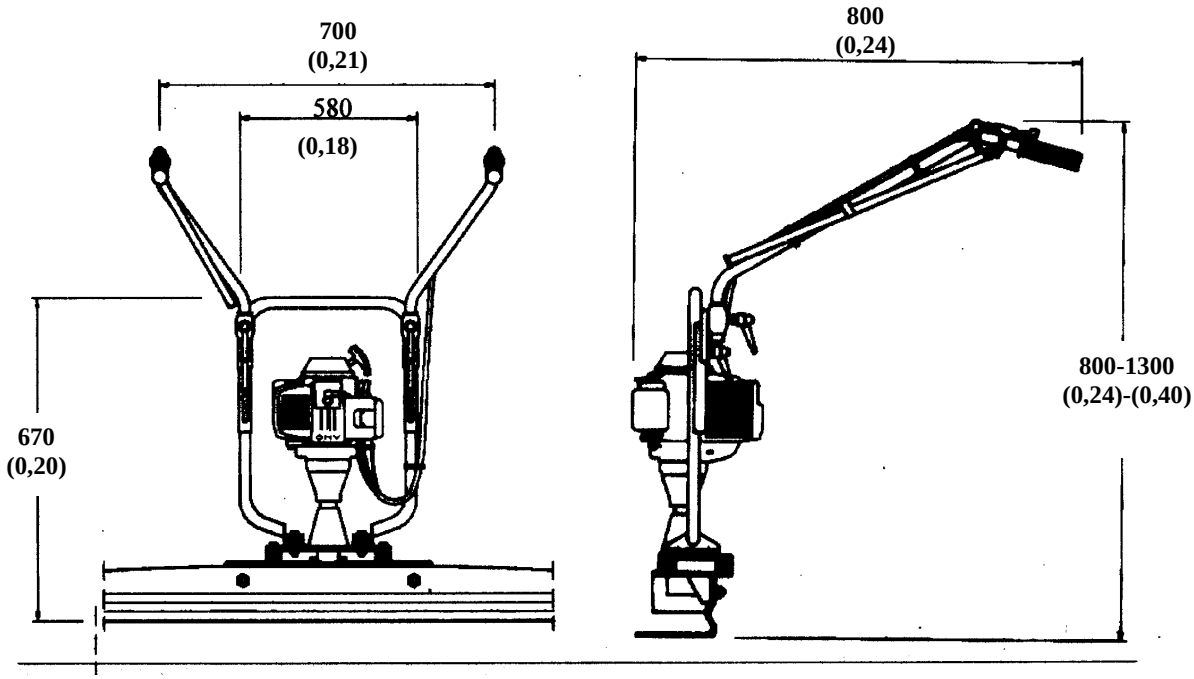


Fig. 1

NÚMEROS DE REFERÊNCIA

Descrição	Ref.
Unidade motriz	4700117231
Régua 6 pés – (1,8m)	4700367861
Régua 8 pés – (2,4m)	4700367862
Régua 10 pés – (3m)	4700367800
Régua 12 pés – (3,6m)	4700367863
Régua 14 pés – (4,2m)	4700367864

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

MONTAGEM

- Coloque a unidade motora no perfil adequado graças aos parafusos M12 fornecidos usando anilhas quadrado.
  Binário de aperto: 80 Nm.

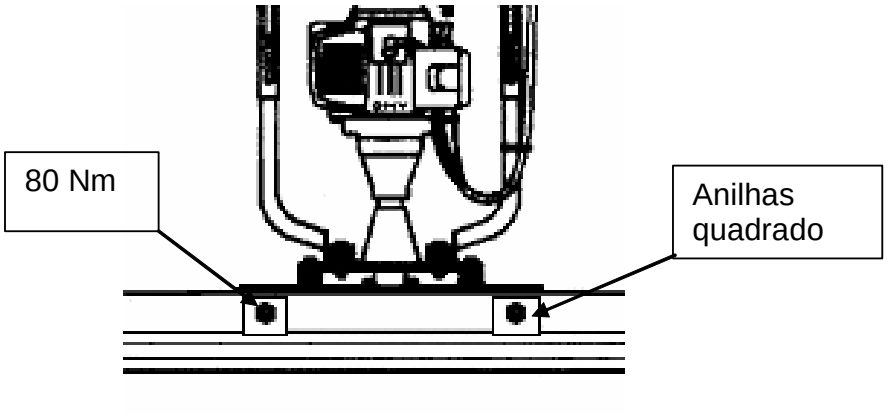


Fig. 2

- Coloque os manípulos de operação na posição de funcionamento. Utilização das alavancas de bloqueio A e B.

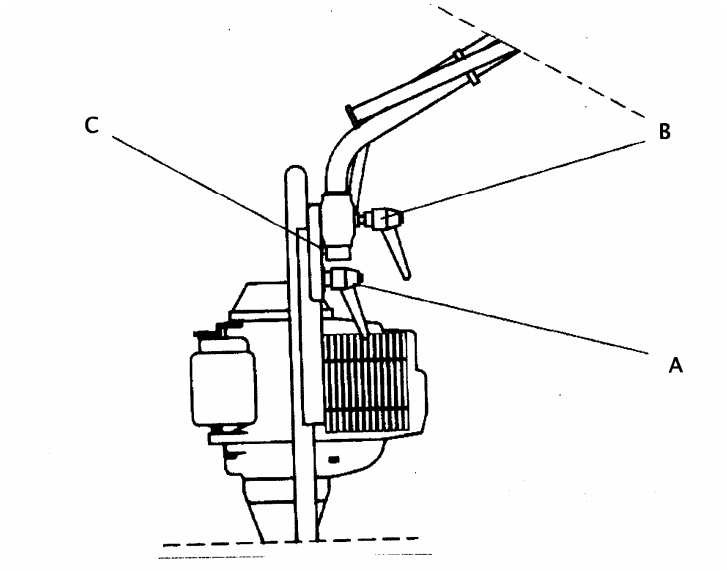


Fig. 3

INICIAR (CONSULTE O MANUAL DE INSTRUÇÕES DO MOTOR)

- Encha o depósito do motor com gasolina de 95 octanas.
- Verifique se o controlo do acelerador está na posição neutra.
- Se o motor estiver frio, feche o botão do obturador de arranque.
- Prima várias vezes a bomba principal para garantir que o tubo de gasolina está cheio.
- Ligue o motor puxando com firmeza o cabo do motor de arranque. Não exerça uma força excessiva e nunca puxe o cabo a todo o comprimento.
- Deixe o motor aquecer durante alguns minutos, abra o botão do obturador que tinha fechado.
- Aumente a velocidade do motor por intermédio do controlo do acelerador situado no manípulo direito. Desta forma, o vibrador é ligado.

Nunca escolha uma velocidade demasiado baixa para evitar que a embraiagem centrífuga deslize.

Engrenar uma velocidade: 1750 rpm.

PARAR

- Coloque o controlo do acelerador na posição neutra e, em seguida, a vibração pára.
- Prima o botão de desligar situado no manípulo direito até que o motor pare por completo.

REGULAR A MASSA EXCÊNTRICA

Dependendo da consistência do betão, poderá ser necessário regular a massa excêntrica.

De modo geral, pode dizer-se que um betão rígido e resistente às vibrações pode necessitar de uma regulação mais elevada, enquanto que uma composição mais leve e solta pode necessitar de uma regulação mais baixa.

Existem marcas na massa excêntrica que indicam as diversas regulações disponíveis.

Para efectuar a regulação, veja a Fig. 3.

- Desligue a unidade motora do perfil da régua (2 parafusos M12).
- Desaperte o parafuso hexagonal **A**, de modo a que o peso de oscilação exterior **B** possa ser girado na manga interior **C**.
- Regule para a posição pretendida e bloqueie com o parafuso hexagonal **A**.

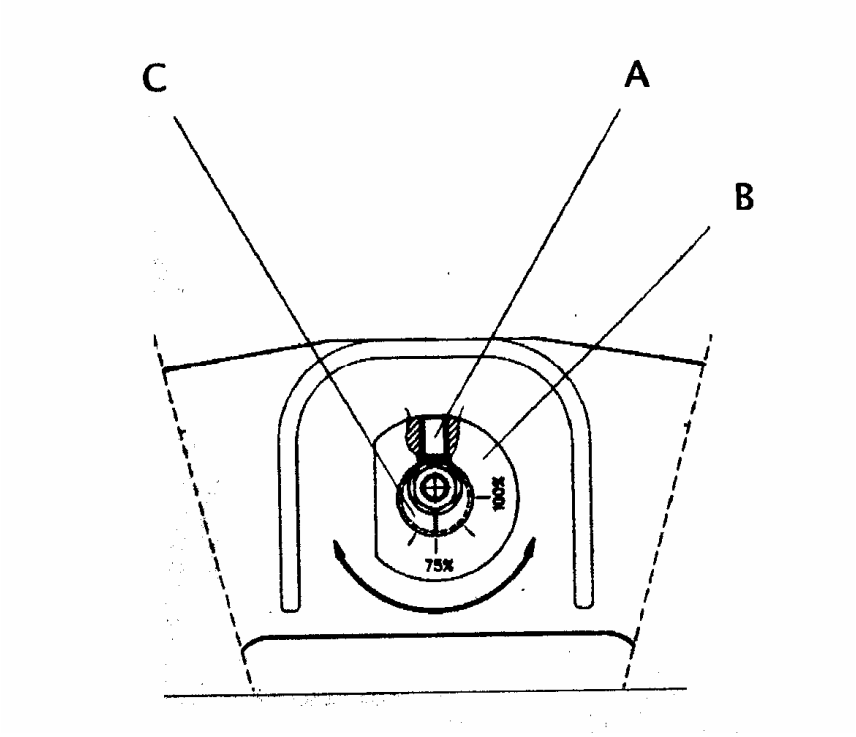


Fig. 4

MANUTENÇÃO

LIMPEZA

Limpe sempre a máquina com cuidado após cada trabalho.

O melhor método de limpeza é lavar com uma mangueira em simultâneo com uma leve escovagem.

NUNCA UTILIZE UM DISPOSITIVO DE LIMPEZA A ALTA PRESSÃO PARA LIMPAR A RÉGUA.

CUIDADOS DE MANUTENÇÃO

- Após cada utilização, verifique o aperto dos parafusos e o nível do óleo do motor (consulte o manual de instruções do motor); adicione óleo, se necessário, para atingir o nível máximo. Óleo SAE 10W-30 API SE, SF, SG.
- Mude o óleo do motor pela primeira vez após 10 horas de utilização e, depois, a cada 50 horas de utilização.
- Verifique, limpe (com gasolina) ou substitua o filtro do ar em cada operação de manutenção.
- Verifique, limpe (com gasolina) ou substitua o filtro do combustível, situado no depósito do combustível, em cada operação de manutenção.

KIT DE MANUTENÇÃO

P/N 4700367968

Contém: consulte as páginas das Peças sobresselentes.

TRANSPORTE

Graças ao manípulo ajustável, a unidade motriz pode ser dobrada para facilitar o transporte, veja a fig. 4.

CATALOGO DE PEÇAS SOBRESSALENTES

RESERVDELSTÄLLNING

Följande uppgifter ska lämmas vid beställning av reservdelar för att undvika leveransfel :

1. Maskintyp.
2. Maskinens seriunmmer.
3. Antal av önskad reservdel.
4. Reserdelens artikelnummer.
5. Reservedelens benämning.
6. Måttupgifter vid beställning av metervara.

ORDERING SPARE PARTS

To avoid errors in delivery, please give the following information when ordering spare parts :

1. Type of machine.
2. Machine serial number.
3. Quantity required.
4. Part number.
5. Parts description.
6. Dimensions when ordering per length.

ERSATZTEILBESTELLUNG

Zur Vermeidung von Fehllieferungen sind bei der Bestellung von Ersatzteilen folgende Angaben zu machen :

1. Mashinentyp.
2. Herstellungsnummer.
3. Bestellmenge. (Quantity)
4. Ersatzteilbenennung. (Part N°)
5. Ersatzteilbenennung. (Description)
6. Massangaben bei Bestellung von Meterware.

ORDINI DI RICAMBI

Per evitare errori nelle consegne di ricambi, Vi preghiamo di comunicarci le seguenti informazioni al momento dell ‘ordinazione :

1. Tipo di macchina.
2. Numero di serie della macchina.
3. Quantitá dei pezzi desiderati. (Quantity)
4. Numero di codice del pezzo. (Part N°)
5. Descrizione del pezzo di ricambio. (Description)
6. Misura, in caso di ordine per metro.

PEDIDO DE RECAMBIOS

Para evitar errores en las entregas, deberá indicarse los siguientes datos al hacer un pedido de recambios :

1. Tipo de máquina.
2. Número de serie.
3. Cantidad de piezas deseadas. (Quantity)
4. Número de artículo de la pieza de recambio. (Part N°)
5. Denominación de la pieza. (Description)
6. Indíquese la medida al solicitar un artículo que se expide por metros.

COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE

Les indications suivantes doivent être fournies lors de la commande de pièces de rechange, afin d’éviter toute erreur de livraison :

1. Type de machine.
2. Numéro de série.
3. Quantité désirée de pièce de rechange. (Quantity)
4. Numéro de la pièce de rechange. (Part N°)
5. Description de la pièce de rechange. (Description)
6. Longueur en cas de commande par mètre.

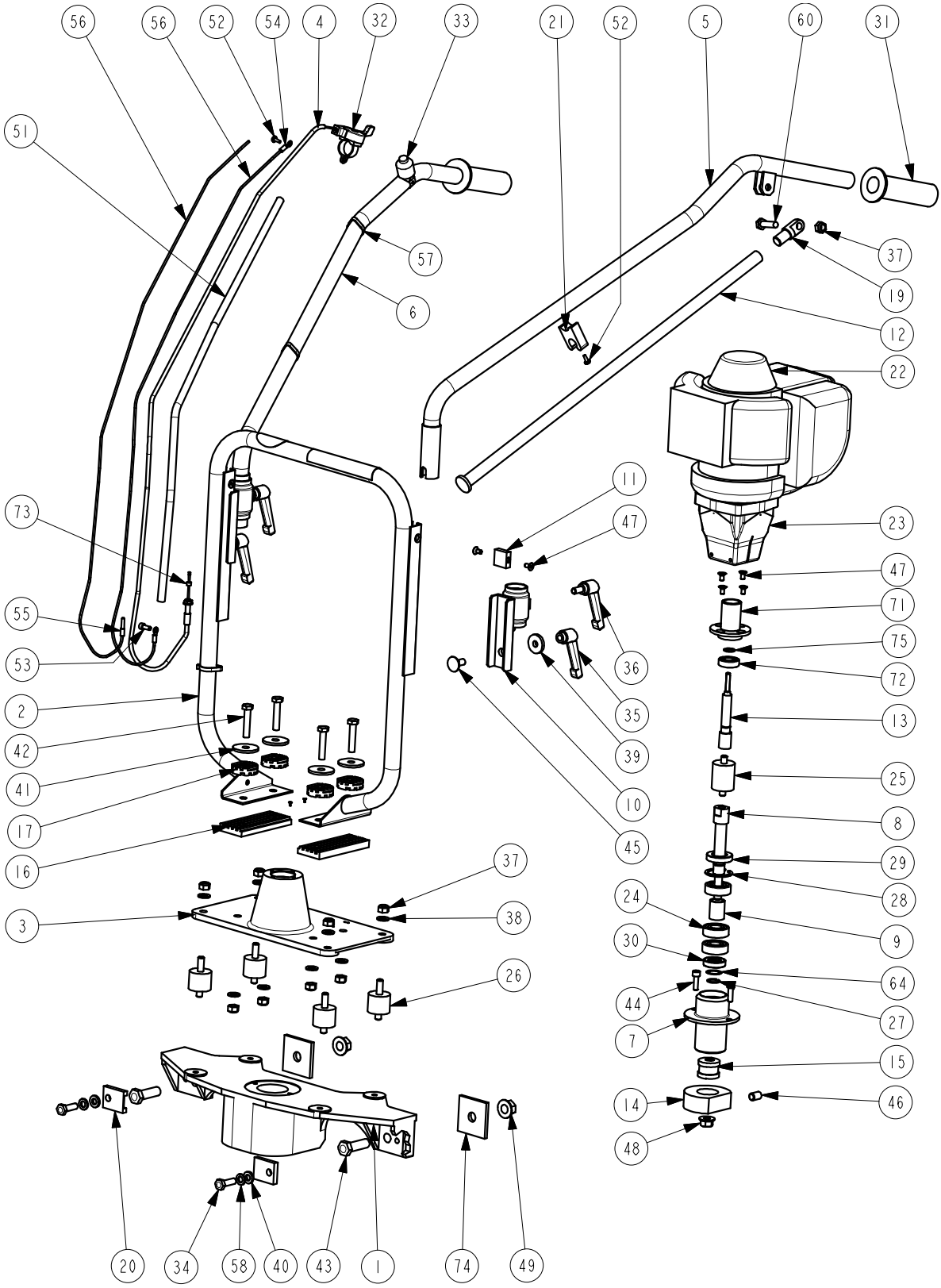
SPARE PARTS

Note : To place spare parts order, use:

- ⇨ The serial number of the machine.
- ⇨ The description and the part number.

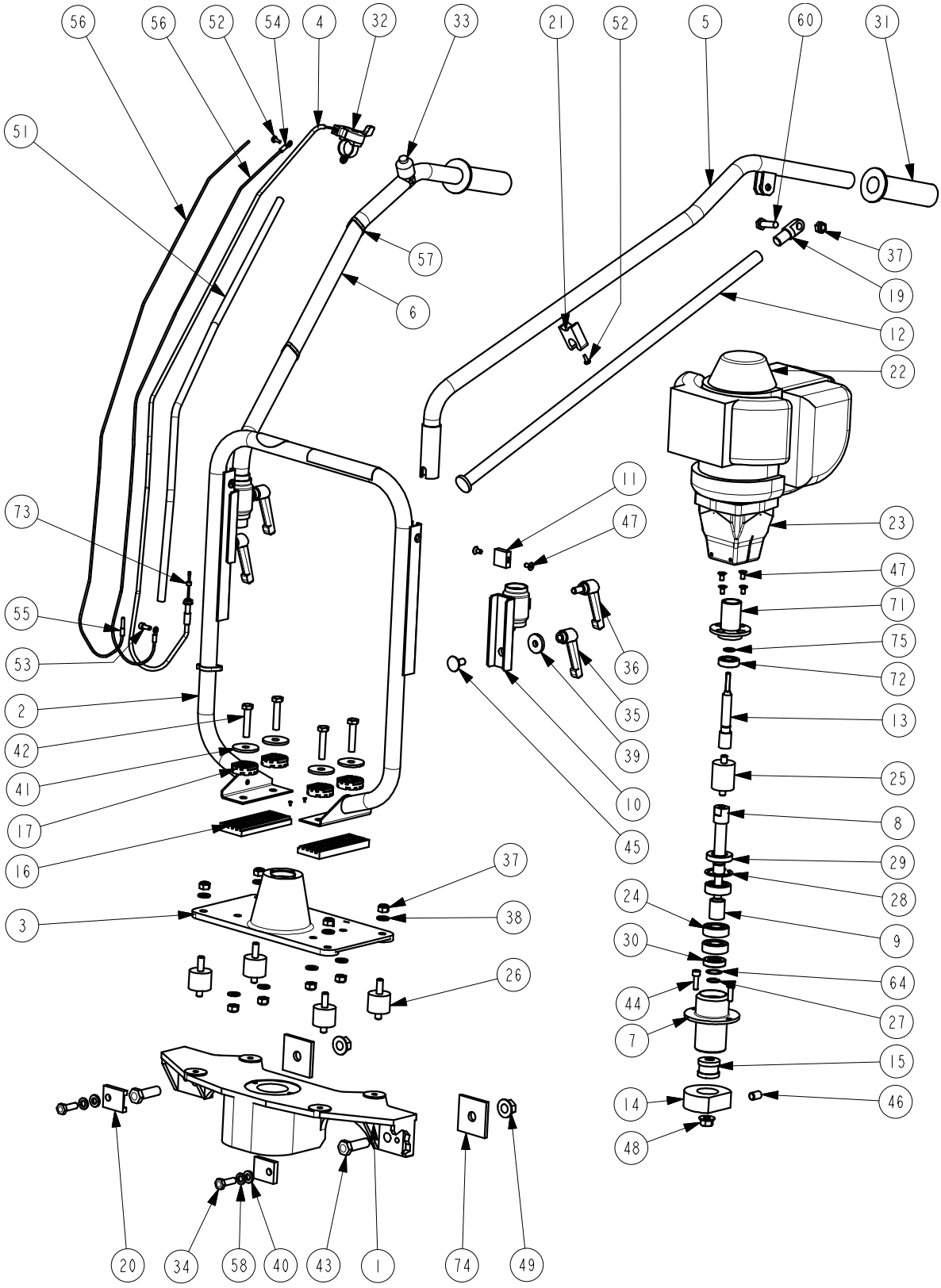
		BV30 P/N 4700117231 4700117232	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Lower bracket	4700367840	1
2	Protection bar	4700367826	1
3	Upper bracket	4700117225	1
4	Throttle wire *	4700367842	1
5	Handle tube left	4700367823	1
6	Handle tube right	4700367824	1
7	Sleeve	4700367812	1
8	Shaft	4700367811	1
9	Spacer	4700367813	1
10	Bracket	4700367848	2
11	Spacer	4700367849	2
12	Bar	4700367825	1
13	Shaft	4700117222	1
14	Eccenter weight	4700367821	1
15	Hub	4700367822	1
16	Rubber plate	4700367830	2
17	Rubber washer	4700367829	4
19	Stay bracket	4700367845	1
20	Securing plate	4700367839	2
21	Locking clamp	4700367846	1
22	Engine GX35 NT T3 OH	4700117227	1
-	Spark plug *	4700117144	-
-	Air filter element *	4700117145	-
-	Fuel filter *	4700117146	-
23	Cover	4700117226	1
24	Bearing	4700367818	3
25	Shock absorber *	4700367816	1
26	Shock absorber *	4700367837	4
27	Retaining ring	4700105620	1
28	Retaining ring	4700151009	1
29	Seal ring	4700367817	1
30	Seal ring	4700367819	1
31	Handle	4700363506	2
32	Throttle lever	4700367843	1
33	Killing switch	4700367841	1
34	Screw	4700500021	2
35	Adjustable lock lever	4700367851	2
36	Adjustable lock lever	4700367847	2
37	Nut	4700586003	9

Parts * marked are included in maintenance kits .


56
56
52
54
4
32
33
21
52
5
60
31
51
57
6
37
19
12
22
73
11
47
23
55
47
53
71
36
75
2
72
35
42
39
13
41
10
25
17
45
8
16
29
37
28
24
3
38
9
30
64
26
44
27
7
15
14
46
48
20
34
58
40
43
1
74
49

		BV30 P/N4700117231 4700117232 HONDA GX35	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
38	Washer	4700600006	8
39	Washer	4700603009	2
40	Washer	4700367838	2
41	Washer	4700367828	4
42	Screw	4700500023	4
43	Screw *	4700117228	2
44	Screw	4700508025	2
45	Screw	4700367852	2
46	Stop screw	4700367820	1
47	Screw	4700367850	8
48	Flange nut	4700367814	1
49	Flange nut *	4700368722	2
51	Plastic hose	604002675	0.96m
52	Screw	4700541508	2
53	Screw	4700186284	1
54	Terminal	4700180080	2
55	Terminal	4700367835	1
56	Cable	4700900008	2x1.2m
57	Clamp	4700313041	3
58	Washer	4700186533	2
60	Screw	4700500022	1
64	Washer	4700368038	2
71	Sleeve	4700117224	1
72	Bearing	4700117223	1
73	Spacer	4700117230	1
74	Washer	4700117251	2
75	Retaining ring	4700150003	1

Parts * marked are included in maintenance kits .


56
56
52
54
4
32
33
21
52
5
60
31
51
57
6
37
19
12
22
73
11
47
23
47
55
71
53
75
36
72
2
35
13
42
39
41
25
10
17
8
45
16
29
37
24
28
3
38
30
9
26
64
44
27
7
15
14
46
48
20
34
58
40
43
1
74
49

ЕО СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU / EU-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING / CONFORMITEITSVERKLARIN EC / CERTIFICATE OF CONFORMITY EC / EUROOPA ÜHENDUSE TÜÜBIVASTAVUSE TUNNISTUS / VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS (EU) / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE / KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG EG / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ / CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' / EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / CE SERTIFIKATAS / CERTYFIKAT ZGODNOŚCI Z NORMAMI UNII EUROPEJSKIEJ / CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE / CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕЭС / PREHLÁSENIE O ZHODE EU / CERTIFIKAT O SKLADNOSTI CE / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CON LA CE / KONFORMITETSCERTIFIKAT EC / UYGUNLUK BELGESİ AT / EF SAMSVARSSERTIFIKAT

Der Hersteller / The manufacturer / Производителят / Fabrikanten / El fabricante / Tootja / Valmistaja / Le fabricant / Ο κατασκευαστής / A gyártó / Ražotājs / Gamintojas / De fabrikant / Producent / Producatorul / Изготовитель / Výrobca / Proizvajalec / Tillverkaren / Üretici / Il Costruttore / O Fabricante / Výrobce / Fabrikanten

VIBRATECHNIQUES SNC
Route de Néville – BP36
F-764560 Saint Valery en Caux

bescheinigt, dass die Maschine / certifies that the machine / удостоверява, че машината / bekræfter, at maskinen / certifica que la máquina / kinnitab, et antud seade / vakuuttaa, että kone / certifie que la machine / πιστοποιεί ότι η μηχανή / tanúsítja, hogy a berendezés / deklarē ka ierīce / patvirtina, kad mašina / verklaart dat de machine / zaświadcza, że urządzenie / certifica ca echipamentul / удостоверяет, что машина / prehlasuje, že tento stroj / potrjuje, da je stroj / intygar att maskinen / bu makinanın tasdik eder./ dichiara che l'apparecchiatura / certifica que o equipamento / prohlašuje, že tento stroj / bekrefter at maskinen

Gasoline surfacing beam **BV30** **From S/N 1000000**

Handelsname / Brand / марка / Mærke / Marca / Kaubamärk / Tuotemerkki / Marque / Εμπορικό σήμα / Márkájú / Marka / Modelis / Merk / Marki / Марка / Typ / Znamka / Märke / Marka / Denominazione commerciale / Marca / Značka-typ / Merke

DYNAPAC

1. Hergestellt wurde unter Beachtung und Einhaltung der EUROPA-VERORDNUNG 98/37/EG.
Is manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 98/37/EC.
произведена в съответствие с ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА 98/37/CE.
Er fremstillet i overensstemmelse med EUDIREKTIVET 98/37/EC
Ha sido fabricada en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 98/37/EC.
On valmistatud vastavuses Euroopa Ühenduse direktiiviga 98/37/EÜ.
On valmistettu EU-DIREKTIIVIN 98/37/EY mukaisesti.
Est fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 98/37/CE.
Κατασκευάζεται σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 98/37/EC.
Megfelel a 98/37/EK európai irányelv rendelkezéseinek.
Ir ražota saskaņā ar Eiropas Direktīvu 98/37/EC.
Pagaminta pagal Europos direktyvas 98/37/EC
Is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 98/37/EG.
Jest produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKIEJ DYREKTYWY 98/37/EC.
Este produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 98/37/EC.
Произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВОЙ 98/37/EC.
Je vyrobený v súlade v zhode s Európskou smernicou 98/37/EC.
Izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 98/37/CE.
Är tillverkad i överensstämmelse med det EUROPEISKA DIREKTIVET 98/37/EC.
AVRUPA DİREKTİFİ 98/37/EC 'ye uygun imal edildiğini,
è conforme alle disposizioni della Direttiva 98/37/CE (Direttiva Macchine);
Fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 98/37/EC.
Je vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 98/37 EC.
er fabrikkert i samsvar med EUROPEISK DIREKTIV 98/37/EF.

2. Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, ist auch die EUROPA-VERORDNUNG 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 entsprechend beachtet und eingehalten worden.
Is also manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, if it is of an electric type.
Машината е произведена, също така, в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 и 2002/96, ако е от електрически тип.
Det er også fremstillet i overensstemmelse med EU-DIREKTIVERNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, hvis det er elektrisk.
Está fabricada asimismo en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si es de tipo eléctrico.
Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab selle valmistamine ka Euroopa Ühenduse direktiividele 2006/95, 2004/108, 2002/95 ja 2002/96.
On valmistettu EU-DIREKTIIVIEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 mukaisesti, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.
Est également fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si elle est de type électrique.
Κατασκευάζεται επίσης σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/95, 2004/108, την 2002/95 & την 2002/96, εάν είναι ηλεκτρικού τύπου.
Megfelel továbbá a 2006/95, 2004/108, 2002/95 és 2002/96 EURÓPAI IRÁNYELVEKNEK, amennyiben elektromos berendezésről van szó.
Ir arī ražota saskaņā ar Eiropas Direktīviem 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, ja tā ir elektriska.
Taip pat atitinka Europos direktyvas 2006/95, 2004/95 ir 2002/95, tik elektriniams prietaisams
Ook is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/95, 2004/108, 2002/95 en 2002/96, indien het een elektrisch type is.
Jest także produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKICH DYREKTYW 2006/95, 2004/108, 2002/95 oraz 2002/96, jeżeli jest urządzenie zasilane prądem elektrycznym.
Este de asemenea produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, in cazul in care este de natura electrica.
Также произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКИМИ ДИРЕКТИВАМИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, если это электрическое оборудование.
Je taktiež vyrobený v zhode s Európskou smernicou 2006/95, 2004/108, 2002/95 a 2002/96, ak ide o elektrický typ stroja.
Prav tako je izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, če je električnega tipa.
Om den är av elektrisk typ, är den även tillverkad i överensstämmelse med de EUROPEISKA DIREKTIVEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96.
Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA DİREKTİFİ 2006/95, 2004/108, 2002/95 ve 2002/96 'ye uygun imal edildiğini,
se l'apparecchiatura è elettrica, è altresì conforme alle Direttive Europee 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96;
Também fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, se são do tipo eléctrico.
Je současně vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 CE, jestliže se jedná o elektrický typ stroje.
Den er også fabrikkert i samsvar med EU-DIREKTIV 2006/95, 2004/108, 2002/95 og 2002/96, hvis den er av den elektriske typen.

3. Die EUROPA STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649 wurden beachtet und eingehalten.
Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Cumple con la NORMA EUROPEA EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Vastab masin ka Euroopa standardile EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Täyttää EU-STANDARDIN EN12100-1, EN12100-2, EN12649 vaatimukset.
Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Megfelel továbbá az EN12100-1, EN12100-2, EN12649 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak.
Ari atbilst Eiropas standartu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Taip pat atitinka Europos standartus EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Ook voldoet aan de Europese norm EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Ayrıca AVRUPA STANDARDI EN12100-1, EN12100-2, EN12649 'e uyumlu olduğunu,
Sono state applicate le norme armonizzate EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
4 Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, wurde ebenfalls der EUROPA STANDARD EN60745-1 beachtet und eingehalten.
Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN60745-1, if it is of an electric type.

Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN60745-1, ако е от електрически тип.
Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN60745-1, hvis det er elektrisk.
Cumple con la NORMA EUROPEA EN60745-1, si es de tipo eléctrico.
Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab masin ka Euroopa standardile EN60745-1.
Täyttää EU-STANDARDIN EN60745-1 vaatimukset, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.
Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN60745-1 si elle est de type électrique.
Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ εν60745-1, εάν είναι ενός ηλεκτρικού τύπου.
Megfelel továbbá az EN60745-1 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak, amennyiben elektromos berendezésről van szó.
Ari atbilst Eiropas standartu EN60745-1, ja tā ir elektriska.
Taip pat atitinka Europos standartus EN60745-1, tik elektriniams prietaisams
Ook voldoet aan de Europese norm EN60745-1, indien het een elektrisch type is.
Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN60745-1, jeżeli jest to urządzenie zasilane prądem elektrycznym.
Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN60745-1, in cazul in care este de natura electrica.
Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN60745-1, если это электрическое оборудование.
Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN60745-1, ak sa jedná o elektrický typ
Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN60745-1, če je električnega tipa.
Om den är av elektrisk typ uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN60745-1.
Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA STANDARDI EN60745-1 'e uyumlu olduğunu,
se l'apparecchiatura è elettrica, sono state applicate le norme armonizzate EN60745-1.
Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN60745-1, se são do tipo eléctrico.
Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN60745-1, jestliže se jedná o elektrický typ.
Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN60745-1, hvis den er av den elektriske typen.

4. Name und Adresse der Person, die im Besitz der technischen Dokumentation ist / Name and address of person who owns technical information / Име и адрес на лицето, разполагащо с техническите документи. / Navn og adresse på den person, der ejer de tekniske oplysninger. / Nombre y dirección de la persona que posee la información técnica. / Tehnilist dokumentatsiooni omava isiku nimi ja aadress. / Teknisten tietojen omistajan nimi ja osoite. / Nom et adresse de la personne possédant les informations techniques. / Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι κύριου των τεχνικών πληροφοριών. / A műszaki információkkal rendelkező személy neve és címe. / Vārds un adrese personai, kura ir tehniskās informācijas īpašnieks. / Už techninę informaciją atsakingo žmogaus vardas ir adresas / Naam en adres van de persoon die eigenaar is van technische informatie. / Imię i nazwisko oraz adres osoby, która posiada informacje techniczne. / Numele si adresa persoanei care detine informatiile tehnice. / Фамилия и имя обладателя технической информации. / Meno a adresa osoby, ktorá vlastní technické informácie / Ime in naslov osebe, ki ima tehnične informacije. / Namn och adress av personen som äger teknisk information. / Teknik dökümanın sahibinin isim ve adresi. / Nome e recapito del proprietario delle informazioni tecniche / Nome e morada do Cliente / Jméno a adresa osoby, která vlastní technickou dokumentaci / Navn og adresse til personen som innehar de tekniske data.

Jean-Rémy CHASSE
Vibratechniques SNC
F-76460 Saint Valery en Caux

Ort / Place / Изготвено в / Sted / Lugar / Asukoht / Paikka / Fait à / Τόπος / Kelt / Vieta / Plaatsen / Miejsce / Localitatea / Местоположение / Miesto / Napisano v / Luogo / Localidade / Místo

Saint Valéry en Caux

Datum / Date / Дата / Dato / Fecha / Kuupäev / Päivämäärä / Date / Ημερομηνία / Dátum / Datums / Data / Дата / Dátum / Yer / Data / Den

05/06/2009

Unterschrift / Signature / Подпис / Underskrift / Firma / Allkiri / Allekirjoitus / Signatura / Υπογραφή / Aláírás / Paraksts / Parašas / Handtekening / Podpis / Semnatura / Подпись / Signatur / İmza / Firma / Assinatura /

Pascal Courroux
Plant Manager

DYNAPAC Concrete – HQ address: P.O Box 48 – 77220 Tournan-en-Brie, France, Tel:+33.1. 64.42.59.00, Fax: + 33.1. 64.42.00.04
Factory address : P.O Box 63, Route de Neville, 76460 Saint Valery-en-caux, France, Tel: +33.2.35.57.07.76, Fax: +33.2.35.97.48.82

We reserve the right to change specifications without notice. Photos and illustrations do not always show standard versions of machines.

www.dynapac.com